

2

Stater Chronik

- Une sculpture signée Wercollier dans le parc de la Villa Vauban
- Monument zum 30. Jahrestag der Römischen Verträge
- Rétrospective de l'exposition Francisco de Goya
- Gemeinderat René Bleser vereidigt
- Kommandowechsel bei der Berufsfeuerwehr
- Zum Gedenken †: Pierre Grégoire, Jos. Noerden, Tony Bourg
- Im Hollericher „Tramsmusée“ leben alte Zeiten wieder auf



5

Forum Novum, Bürgersalon, Touristenfalle

300 Jahre Pléssdarem

Wären da nicht noch einige wenige gut erhaltene Jugendstilbauten, der die ganze Breitseite des Platzes bestimmende altehrwürdige Cercle und der zum Jugendtreff umgestaltete Square Jan Pallach mit dem Dicks-Lentz-Denkmal, so fände ein Hauptstädter, der zehn bis zwanzig Jahre in der Fremde verbracht hätte, kaum noch Orientierungspunkte für seine Erinnerungen an Luxemburgs schöne alte „Pléssdarem“. Ein historischer Überblick von René Clesse.



12

Der „Cercle“, ein Stück Stadtgeschichte

In ihrem Beitrag erläutert Elisabeth Vermast die Entstehungsgeschichte dieses imposanten Gebäudes.

14

Un duel à l'origine du Cercle

Simone Baldauff-Beck nous fait savoir que nous devons le bâtiment que nous connaissons aujourd'hui sous le nom de „Cercle“ à un duel entre des commissaires belges et deux officiers prussiens, puisque la mort d'un homme qui s'en suivit amena les bourgeois de Luxembourg à marquer leurs distances vis-à-vis de la garnison et à fonder la société du „Cercle littéraire“ qui devait donner son nom au bâtiment construit au début de ce siècle

I-XII

pages intercalées

Di giel Säiten

- Aktioun Bambësch
- Vélo en ville
- Autobus municipaux
- Ma liberté et celle de mon voisin
- Recycling-Center
- Education des adultes
- Bibliothèque municipale

17

Nouvelles d'antan

Une chronique nostalgique de Guy May

18

Mäi léiwen Dicks, 't war déi Zäit och nêt besser

Iwwerleeungen vum Josy Braun

20

En avant la musique!

Au fil des années, la place d'Armes a servi de lieu d'animation musicale par excellence. Une documentation de Mario Hirsch.

22

Vom Waffen- zum Waffelnplatz

Eine Glosse von Michel Raus



26

Images du temps qui passe

A la Cloche d'Or, la piscine d'antan a cédé la place à un immense cratère, messenger sans faille d'un avenir de béton. Par Jean Portante (texte) et Guy Hoffmann (photos).

28

Batty und die Einbrecher

Eine Satire von Jacques Drescher

30

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck

31

Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff

32

Au Théâtre municipal: Relève et continuité

par Ben Fayot



Ons Stad Nr 37 juillet 1991

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 40.000 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder, Guy Hoffmann, Wolfgang Osterheld, Photothèque de la Ville de Luxembourg (Batty Fischer, Edouard Kutter, Théo Mey, François Buny, Raymond Faber, Jean-Pierre Fiedler).
Dessins: Pit Weyer, Andreas Wagner
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition:
Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg